

liert, aus Gründen der Glaubwürdigkeit und Effizienz auch in Zusammenarbeit mit allen interessierten Organisationen. Seit den Konsultationen der Bundesverwaltung im Verlauf des vergangenen Jahres wurde eine Arbeitsgruppe zur Ausarbeitung eines Labels geschaffen. Der Bundesrat ist bereit, diese Bemühungen zu unterstützen. Er hat im übrigen bereits zwei Studien zu diesem Thema finanziert. Da es sich aber um eine private Initiative handelt, ist der Bundesrat nicht in der Lage, das Datum der Einführung zu garantieren. Er besitzt dafür weder die Kontrolle noch die Kompetenz. Allerdings kann der Bundesrat die Vorbereitungsarbeiten finanziell unterstützen und das Parlament über die Fortschritte der Arbeiten und Unterstützungsmassnahmen durch den Bund, insbesondere im Rahmen des Aussenwirtschaftsberichts, informieren.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 13 juin 1994*

Le Conseil fédéral a toujours considéré que l'un des moyens appropriés pour sauvegarder les forêts consiste à séparer le marché entre les bois issus de forêts gérées d'une manière durable et celui qui provient des forêts exploitées abusivement. Cela peut se faire de manière efficace par l'introduction d'un label volontaire, exécuté et contrôlé par le secteur privé, en collaboration avec les organisations intéressées, ce qui assurera la crédibilité et l'efficacité.

Après les consultations entreprises l'année passée par l'administration fédérale, un groupe de travail a été constitué pour élaborer un label sur les bois; le Conseil fédéral est prêt à soutenir ses efforts. Il a d'ailleurs déjà financé deux études sur le sujet. Cependant, comme il s'agit d'une initiative privée, nous ne sommes pas en mesure de garantir une date quant à son introduction, car c'est hors de notre compétence et de notre contrôle. En revanche, le Conseil fédéral peut s'engager à soutenir financièrement les travaux préparatoires; il est prêt à informer le Parlement, notamment dans le cadre du rapport sur la politique économique extérieure, de l'avancement des travaux et des mesures de soutien de la Confédération.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Antrag Steiner Rudolf

Ablehnung auch als Postulat

Proposition Steiner Rudolf

Rejeter également comme postulat

94.3168

**Postulat Urek-NR
Unterstützung der nachhaltigen
Nutzung der Wälder**

**Postulat Ceate-CN
Mesures en faveur
de l'exploitation durable des forêts**

Wortlaut des Postulates vom 19. April 1994

Die Nachhaltigkeit der Waldfunktionen ist generell und im speziellen in Entwicklungsländern eine existentielle Frage. Unter Nachhaltigkeit der verschiedenen Waldfunktionen versteht man:

– Produktionsfunktion: Waldprodukte im allgemeinen, Holz einschliessend;

– Schutzfunktion: Wasserabfluss, CO₂-Bindung, Erosionsschutz usw.;

– Erhaltung der Biodiversität und der genetischen Ressourcen;

– Sozialfunktion: Erhaltung des Lebensraumes sogenannter Waldvölker, aber auch Schaffung und Erhaltung von Arbeitsplätzen usw.

1. Der Bundesrat wird aufgefordert, die Nachhaltigkeit der verschiedenen Waldfunktionen im allgemeinen, und jener der Tropenholzwälder im speziellen, als Ziel seiner Aussenwirtschafts- und seiner Entwicklungspolitik zu erklären.

2. Der Bundesrat wird ferner eingeladen, eine Kampagne zur Förderung der Verwendung von Holz als ökologischer und erneuerbarer Rohstoff zu finanzieren.

3. Der Bundesrat wird beauftragt, die wirtschaftliche und finanzielle Zusammenarbeit mit den Holzproduzentenländern, insbesondere von Tropenholz und zum Schutze der Primärwälder, im Bereich der Forstwirtschaft zu verstärken (bilateral oder multilateral bei der FAO und der Tropenholzorganisation ITTO). Hierzu soll ein spezielles Budget von 10 Millionen Franken zur Verfügung gestellt werden, das zwischen der DEH und dem Bawi aufgeteilt wird.

4. Der Bundesrat wird im Rahmen des Aussenwirtschaftsberichts 1995 dem Parlament einen detaillierten Bericht über die unternommenen Aktivitäten vorlegen, der Auskunft gibt über die zusätzlich ergriffenen speziellen Massnahmen in diesem Bereich, falls die mit der Motion angestrebten Ziele nicht erreicht werden.

5. Der Bundesrat ist dafür besorgt, dass die Schweiz einen Vorschlag ausarbeitet, der bei internationalen Verhandlungen eine Ausdehnung der möglichen Verpflichtungen bei Tropenholz auf alle Hölzer anregt.

Texte du postulat du 19 avril 1994

D'une façon générale, mais surtout pour les pays en développement, la préservation de la forêt et des fonctions qu'elle remplit est une question de survie. Ces fonctions sont les suivantes:

– une fonction économique: la forêt permet la production de produits forestiers en général, dont le bois;

– une fonction écologique: elle permet l'écoulement des eaux, la fixation du CO₂, elle contribue à prévenir l'érosion, etc.;

– une fonction patrimoniale: elle abrite une faune et une flore d'une grande diversité et constitue donc un réservoir génétique important;

– une fonction sociale: elle constitue le milieu naturel de certaines peuplades, mais elle est également, par exemple, source d'emplois.

1. Le Conseil fédéral est invité à placer la préservation de la forêt et de ses différentes fonctions, notamment en ce qui concerne la forêt tropicale, parmi les objectifs qu'il s'est assignés en matière de politique économique extérieure et de politique d'aide au développement.

2. Le Conseil fédéral est invité à financer une campagne de promotion du bois insistant sur ses qualités de matière première écologique et renouvelable.

3. Le Conseil fédéral est chargé d'intensifier la coopération technique et financière dans le domaine forestier avec les pays producteurs de bois, et notamment de bois tropicaux, tant sur le plan multilatéral que sur le plan bilatéral (FAO, OIBT), en vue de préserver les forêts primaires. Il sera alloué à cette fin un budget spécial de 10 millions de francs, à répartir entre la DDA et l'OFAEE.

4. Dans le cadre de son rapport sur la politique économique extérieure, le Conseil fédéral soumettra au Parlement un rapport circonstancié sur les actions qu'il a engagées, présentant les mesures spécifiques qui ont été prises en plus pour le cas où les objectifs visés par la motion n'auraient pu sinon être atteints.

5. Le Conseil fédéral veillera à ce que dans le cadre de négociations internationales, la Suisse soumette aux autres pays une proposition visant à étendre à tous les bois les engagements qui auront éventuellement été pris en faveur des bois tropicaux.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 13. Juni 1994

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 13 juin 1994

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Antrag Steiner Rudolf

Ablehnung des Postulates

Proposition Steiner Rudolf

Rejeter le postulat

94.2019

**Petition Bruno-Manser-Fonds, Basel
Deklarationspflicht
von Holz und Holzprodukten**

**Pétition Fonds Bruno Manser, Bâle
Déclaration obligatoire
du bois et des produits en bois**

Baumberger Peter (C, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek) den folgenden schriftlichen Bericht:

Der Bruno-Manser-Fonds hat diese Petition lanciert und am 10. März 1994 (während der Frühjahrs-session) beim Präsidenten der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek) des Nationalrates eingereicht. Die Petition erhielt innerhalb von 8 Tagen 10 300 Unterschriften und hat folgenden Wortlaut:

«Alle Hölzer und Holzprodukte, wie Möbel, Fenster, Türen etc., sollen obligatorisch deklariert werden. Diese Deklaration muss den Namen des Holzes (z. B. Fichte, Buche, Mahagoni) und das Herkunftsland (z. B. Schweiz, Kanada, Malaysia) einbeziehen. Die Holzimporteure bekämpfen den Gesetzesvorschlag, weil sie einen Rückgang des Tropenholzkonzums und des Holzverbrauchs von Hölzern aus Ländern mit Kahlschlagpraxis (z. B. Kanada, Russland, Schweden, Finnland) befürchten.

Die Deklarationspflicht ist sinnvoll, weil:

- die Konsumenten und Konsumentinnen selbst entscheiden sollen, was für Holz sie kaufen wollen oder eben nicht. So kann der Kahlschlag eingeschränkt und Länder mit guter Forstwirtschaft können belohnt werden;
- der Gebrauch von einheimischem Holz gefördert werden soll;
- unnötig lange Transportwege verhindert werden sollen;
- es ein grundsätzliches Recht ist zu wissen, was man kauft.»

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat sich bereits am 24. Januar 1994 mit diesem Thema beschäftigt. Eine Subkommission hat in ihrem Auftrag das Problem der Deklarationspflicht während zwei Tagen (9. Februar und 28. März 1994) eingehend erörtert und Vorschläge für Kommissionsvorstösse ausgearbeitet. Die Kommission hat diese am 19. April 1994 beraten und beschlossen. Sie ist der Auffassung, dass mit der Überweisung der verschiedenen Vorstösse der Petition Rechnung getragen wird.

Baumberger Peter (C, ZH) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (Ceate) le rapport écrit suivant:

Le Fonds Bruno Manser a lancé cette pétition et l'a remise le 10 mars 1994 (pendant la session de printemps) au président de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national. La pétition, appuyée par 10 300 signatures en 8 jours, est libellée comme il suit:

«Le bois et les produits en bois (tels que meubles, fenêtres, portes, etc.) doivent obligatoirement faire l'objet d'une déclaration. Celle-ci mentionnera notamment le nom de l'essence concernée (p. ex. épicea, hêtre, acajou) ainsi que le pays d'origine (p. ex. Suisse, Canada, Malaisie). Si les importateurs de bois combattent tout projet de loi en ce sens, c'est qu'ils craignent qu'il ne se traduise par un recul de la consommation de bois tropicaux et de bois originaires de pays pratiquant la coupe rase (p. ex. Canada, Russie, Suède, Finlande).

La déclaration obligatoire s'impose:

- parce qu'elle permet aux consommateurs de savoir en quel bois sont faits les produits qui leur sont proposés, et de choisir en toute connaissance de cause. La pratique de la coupe rase est ainsi combattue, et les pays privilégiant une bonne gestion des forêts sont récompensés;
- parce qu'elle permet de favoriser la consommation de bois indigène;
- parce qu'elle permet d'éviter d'inutiles opérations de transport sur de longues distances;
- parce que c'est pour le consommateur un droit fondamental que de savoir ce qu'il achète.»

Considérations de la commission

La commission s'est déjà penchée sur ce sujet le 24 janvier 1994. Sur son mandat, une sous-commission a examiné le problème de la déclaration obligatoire à l'occasion de deux séances (9 février et 28 mars 1994); elle a également élaboré des propositions d'interventions de la commission que celle-ci a adoptées après délibération le 19 avril 1994. De l'avis de la commission, les diverses interventions transmises tiennent compte des exigences de la pétition.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

93.3220

**Motion Wick
Deklarationspflicht
für Hölzer und Holzprodukte**

**Motion Wick
Déclaration obligatoire
des essences et des produits en bois**

Wortlaut der Motion vom 28. April 1994

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Gesetzesvorlage auszuarbeiten, die sämtliche in- und ausländischen Hölzer und Holzprodukte einer Deklarationspflicht unterstellt.

Die Deklaration soll mindestens enthalten:

1. Name des Holzes;
2. Ursprungsland des gefällten Baumes.

Ferner soll eine freiwillige Deklaration in Form eines Labels zugelassen sein, welche angibt, dass das Holz aus nachhaltiger Nutzung stammt.

Postulat Urek-NR Unterstützung der nachhaltigen Nutzung der Wälder

Postulat Ceate-CN Mesures en faveur de l'exploitation durable des forêts

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.3168
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.09.1994 - 15:00
Date	
Data	
Seite	1383-1384
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 436

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.